

www.luminox.com

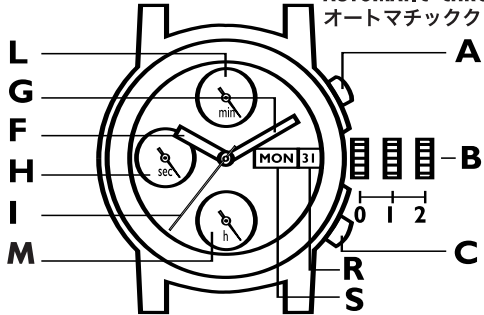
GGM.L010 Ed. 05/08

AUTOMATIC CHRONOGRAPH



INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
取扱説明書

AUTOMATIC CHRONOGRAPH
オートマチッククロノグラフ



KEY ボタン(名称)



Push button

Drücker

プッシュボタン



Crown

Krone

リュウズ



Hour hand

Stundenzeiger

時針



Minute hand

Minutenzeiger

分針



Second hand

Sekundenzeiger

秒針



I

Chrono: second
hand

Chrono:
Sekundenzeiger

クロノグラフ：
秒針



L

Chrono: minutes

Chrono: Minuten

クロノグラフ：
分



M

Chrono: hours

Chrono: Stunden

クロノグラフ：
時



R

Date

Datum

日付



S

Weekday

Wochentag

曜日

Important 重要

Winding your watch by hand.

Your Luminox Chronograph is a Swiss-made and mechanically

Handaufzug

Der Luminox Chronograph ist eine mechanische Schweizer Markenuhr. Sie läuft ohne Batterie mit

手でリュウズ(ゼンマイ)を巻いてください。

ルミノックスクロノグラフは、スイス製の機械式ムーブメントを装備し電池(バッテリー)なしで時計を駆動させています。

driven watch which works without batteries.

A mechanical watch is somewhat less accurate than a quartz watch.

einem mechanischen Uhrwerk.

Die Ganggenauigkeit einer mechanischen Uhr ist geringer als jene einer

機械式ムーブメントは、クォーツ式ムーブメントよりも精度において多少の誤差が生じてしまう場合があります。(機械式の特徴でもあります)。

Before wearing the Chronograph for the first time or after long intervals of not having worn it, the watch has to be wound up

Quartzuhr.

Vor dem ersten Tragen des Chronographen bzw. nach längeren Intervallen, in denen der Chronograph

初めて着用する場合やお時間を空けての着用の際は、必ずゼンマイを巻いてからご使用ください。

manually. Turn the crown clockwise in the 0 position. 10-20 rotations are required for the watch to function at full and con-

nicht getragen wurde, muss die Uhr manuell aufgezogen werden. Drehen Sie die Krone in der Position 0 im

運動量が不足している時は、精度が不安定となり、遅れることがあります。その際は、リュウズをポジション0の状態にセットし12時方向へ20～30回程ゼンマイを巻き上げる必要があります。

stant power. With sufficient motion during wearing, the power reserve can last up to 36 hours.

Uhrzeigersinn. Es benötigt ca. 10–20 Umdrehungen damit die Uhr von Beginn an mit voller, konstanter Kraft läuft.

着用の際に十分な動きが加わりますとパワーリザーブ(動力表示)が働き約36時間持続します。

Wenn die Uhr während dem Tragen genug bewegt wird, beträgt die Gangreserve bis ca. zu 36 Stunden.

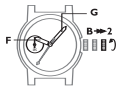


Time タイム

Setting the hour, minute and second hands: Pull out crown **B** to position **2**. Set the hour and minute hands (**F+G**), or: For the accurate setting

Einstellen von Stunde, Minute und Sekunde: Krone **B** zur Position **2** herausziehen, Stunde und Minute (**F+G**) einstellen, oder:

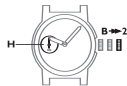
時計と分針を設定する場合は、リュウズBをポジション2まで引き出し時計と分針(F+G)の設定を行います。



of the second hand: When the second hand (**H**) is precisely at the 12 o'clock position, pull out crown **B** to position **2**.

Für sekundengenaue Einstellung: Erst wenn der Sekundenzeiger (**H**) genau auf 12 Uhr steht, die Krone **B** zur Position **2** herausziehen.

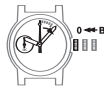
時計、分針と秒針を設定する場合は、秒針(H)をちょうど12時位置にある場合のみリュウズBをポジション2まで引き出し時計と



Set the hour and minute hands to the exact time. Push in crown **B** fully: the watch will start accurately on the second.

Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone **B** bei voller Minute eindrücken: Die Uhr läuft sekundengenau an.

分針の設定を行います。設定後に必ずリュウズBを最後までしっかり締めてください。

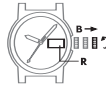


Date 日付

Setting the date (R)+ the weekday (S): Pull out crown **B** to position **1**. Rotate crown **B** until yesterday's date and weekday is

Einstellen des Datums (R)+ des Wochentages (S): Krone **B** nur bis zur Position **1** herausziehen. Krone **B** drehen, bis das Datum und der

日付(R)と曜日(S)を設定するには、リュウズBをポジション1まで引き出し前日の日付と曜日が表示されるまでリュウズBを回します。



displayed. Now pull out crown **B** to position **2** and rotate until the **current** date appears. Now set the hour and minute hands to the

Wochentag einen Tag vor dem aktuellen Datum stehen. Nun Krone **B** in Position **2** ziehen und drehen, bis aktuelles Datum erscheint.

次にリュウズBをポジション2まで引き出し現在の日付が表示されるまでリュウズBを回します。次に分針を正確な時間帯(AMもしくはPM)に設定します。



correct time - AM or PM. Push in crown **B** to its normal position. The date cannot be set between 8:00 pm and 2:00 am.

Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone **B** eindrücken. Zwischen 20 Uhr und 2 Uhr ist das Einstellen nicht möglich!

リュウズBを通常のポジションまで戻します。8:00pm~2:00amの間に設定を行わないで下さい(不具合を招く原因となります)。





Chrono
クロノ



start
スタート



stop
ストップ



continue
再スタート



stop
再ストップ



zero
リセット

Cumulated time: With this function you are able to start and stop the stopwatch more than once to obtain a cumulative elapsed time.

Additionsstopper: So können Sie die Stoppuhr mehrmals anhalten und weiterlaufen lassen.

時間の積算計測：単純計測以外にも上記の方法により積算計測ができます。

Technical data タクティカルデータ



Valjoux 7750



Swiss Made



Stainless steel case

Uhrwerk-Typ

Schweizer Fabrikat

Edelstahlgehäuse

ムーブメント

スイスメイド

ステンレススチールケース



SCREWED CROWN ねじ込み式リュウズ

The watch is equipped with a screw-in crown. The crown must be screwed in order to guarantee the water resistance. The crown may only be unscrewed and screwed down by hand.

Die Uhr wurde mit einer verschraubten Krone ausgestattet. Um die Wasserdichtigkeit zu garantieren, muss die Krone verschraubt sein. Die Krone darf nur von Hand auf- und zugeschraubt werden.

リュウズは、ねじ込み式を採用しております。防水性能を保つ為に常にリュウズを締めた状態にしてください。

リュウズの引き出しや押し込みをされる場合は、必ず手作業で行ってください。